**باسمه تعالی**

**(فرم داوری ترجمه/تالیف کتاب)**

**مشخصات اثر:**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **عنوان کتاب (فارسی)** | |  | | | | | | | |
| **عنوان کتاب (انگلیسی)** | |  | | | | | | | |
| **نوع کتاب:** | | تالیف □ | | تدوین □ | | تصنیف □ | | ترجمه □ | |
| **کاربرد کتاب:** | | درسی □ | | پژوهشی □ | | عمومی □ | | غیره: | |
| کتاب فوق مورد استفاده دانشجویان کدام رشته های تخصصی و در چه سطحی می‌تواند قرار گیرد: | | | | | | | | | |
| **مقطع:** | کاردانی □ | | کارشناسی □ | | کارشناسی ارشد □ | | دکتری □ | | عمومی □ |
| **رشته‌:** | 1. | | 2. | | 3. | | 4. | | 5. |
| **تصنیف:**تدوین مجموعه­ای که حداقل 20 در صد آن را دیدگاه­های جدید و نوآوری­های علمی نویسنده/ نویسندگان تشکیل دهد و با تحلیل یا نقد دیدگاه­های دیگران در یک موضوع مشخص همراه باشد؛ اگر چه قبلا ً آن را در مقاله­های خود منتشر کرده­باشند.  **تألیف:** اثری است که توسط شخص یا اشخاص حقیقی درباره موضوعی خاص، تنظیم و نگارش می‌یابدکه معمولا در پدید آوردن چنین اثری از فکر و اندیشه دیگران نیز استفاده می‌شود.  **تدوین**: اثری است که از طریق گردآوری مطالب علمی از کتب یا مقالات به گونه‌ای منسجم و به زبان فارسی یا انگلیسی پدید آمده باشد.  **ترجمه:** اثری است که مستقیما از زبان‌های خارجی به زبان فارسی یا بالعکس با حفظ اصالت متن اصلی برگردانده شود. | | | | | | | | | |

**مشخصات داور:**

|  |  |
| --- | --- |
| نام و نام خانوادگی: | دانشگاه: |
| گروه آموزشی: | گرایش: |
| آخرین مدرک تحصیلی: |  |
| شماره تلفن: | آدرس پست الکترونیکی: |

|  |
| --- |
| داور محترم  خواهشمند است پس از بررسي كتاب پيوست، به سؤالات عنوان شده با توجه به گزينه‌ها پاسخ دهيد؛ اظهارنظر‌هاي كارشناسانه جناب‌عالي اين مديريت را در تصميم‌گيري‌ دقيق‌تر ياري خواهد كرد. |

## **1- محتوای علمی**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| لطفا به مجموعه سوالات زیر در بازه 0 تا 10 امتیاز دهید. | | |
| 1 | ارزیابی شما از طرح کلی و محتوای علمی کتاب چگونه است؟ |  |
| 2 | ارزیابی شما از میزان به روز بودن مطالب کتاب چگونه است؟ |  |
| 3 | تا چه حد محتوای کتاب بازتابی از گفتمان جاری در رشتة مورد بررسی محسوب می‌شود؟ |  |
| 4 | امتیاز شما به پیوستگی محتوای کتاب چگونه است؟ |  |
| 5 | تا چه میزان موضوع کتاب با پیشینه تحقیقاتی نویسنده تطابق دارد؟ |  |
| 6 | تناسب محتوا و عنوان در کتاب در چه حدی است؟ |  |
| 7 | بخش مقدمه و پیشگفتار تا چه حد با چارچوب کلی کتاب متناسب است؟ |  |
| 8 | آیا تناسب معقول بین حجم مطالب و موضوع در فصول مختلف وجود دارد؟ |  |
| 9 | آیا مباحث و فصول کتاب در چارچوب عنوان آن پیوستگی و جامعیت کافی دارند؟ |  |
| 10 | برآورد شما از اعتبار و قابلیت استناد به کتاب حاضر در چه حد است؟ |  |
| 11 | تا چه میزان به محتوای مطرح شده در کتاب می‌توان اعتماد داشت؟ |  |
| 12 | به نظر شما این کتاب تا چه حد در موضوع مورد بحث کاربرد خواهد داشت؟ |  |
| 13 | اهداف کتاب تا چه حد با اهداف مخاطبان همخوانی دارد؟ |  |
| 14 | آیا همخوانی کتاب با قلمرو تخصصی موضوع مورد بحث به خوبی نشان داده شده است؟ |  |
| 15 | در بیان مسائل علمی و عملی تا چه میزان به جزئیات و موارد خاص توجه شده است؟ |  |
| 16 | تا چه میزان تمرین‌های عملی و کاربردی در کتاب موجود است؟ |  |
| 17 | تا چه میزان در کتاب مثال و تمرین در نظر گرفته شده است؟ |  |
| 18 | تا چه میزان به آثار اصلی و تأثیرگذار مرتبط پیشین استناد شده است؟ |  |
| 19 | تا چه میزان نویسنده در ارزیابی پیشینة موضوع منصف و بی‌طرف بوده است؟ |  |
| 20 | تا چه میزان کتاب می‌تواند برای متخصصان رشته‌های هم‌جوار مفید باشد؟ |  |

## **2. اصول نگارشی**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| لطفا به مجموعه سوالات زیر در بازه 0 تا 10 امتیاز دهید. | | |
| 1 | امتیاز شما به رعایت اصول نگارشی در کتاب چه عددی است؟ |  |
| 2 | امتیاز شما به رعایت علائم نگارشی در کتاب چه عددی است؟ |  |
| 3 | تا چه میزان متن عاری از اشتباهات املایی و نگارشی است؟ |  |
| 4 | فهرست نویسی، ارجاع دهی، پا‌ورقی و ... تا چه میزان در کتاب مورد توجه قرار گرفته است؟ |  |
| 5 | رعایت شیوه ی مناسب نگارش فصل ها در کتاب در چه حدی است؟ |  |
| 6 | شیوایی نثر فارسی و سهولت درک مطالب با توجه به موضوع کتاب چگونه است؟ |  |
| 7 | میزان رعایت ایجاز (خلاصه‌نویسی بیش از حد) و اطناب (طولانی نویسی بیش از حد) در متن به چه صورت است؟ |  |
| 8 | کیفیت شکل ها، رابطه ها و جداول را چگونه ارزیابی می‌کنید؟ |  |

## **3-1- کتاب تالیفی:**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| لطفا در صورتی که اثر حاضر یکی از حالات تالیف، تصنیف و یا تدوین می‌باشد به مجموعه سوالات زیر در بازه 0 تا 10 امتیاز دهید. | | |
| 1 | توان نویسنده در پروراندن متن در چه حدی است؟ |  |
| 2 | ارزیابی شما از میزان نوآوری کتاب نسبت به آثار مشابه چگونه است؟ |  |
| 3 | ارزیابی شما از میزان به روز بودن منابع ارجاع داده شده در کتاب چگونه است؟ |  |
| 4 | ارزیابی شما از میزان نوآوری در تحلیل های ارائه شده در چه حدی است؟ |  |
| 5 | آیا نویسنده یا نویسندگان اثر در زمینة موضوع مورد بحث تخصص و تسلط کافی دارند؟ |  |
| 6 | امتیاز شما به نحوه ارجاع دهی و معرفی مناسب منابع در چه حدی است؟ |  |
| 7 | تا چه میزان کتاب نیاز های مخاطب (اصول یادگیری، پاسخگویی به سوالات و ...) را در نظر گرفته است؟ |  |
| 8 | ضرورت تالیف کتاب با وجود منابع مشابه را چگونه ارزیابی می‌کنید؟ |  |

## **3-2- کتاب ترجمه:**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| لطفا در صورتی که اثر حاضر یکی از موارد ترجمه، ترجمه و گردآوری، ترجمه و اقتباس، ترجمه و توضیحات می‌باشد به مجموعه سوالات زیر در بازه 0 تا 10 امتیاز دهید. | | |
| 1 | میزان شهرت و اعتبار مؤلف اصلی در حوزة موضوعی کتاب به چه میزان است؟ |  |
| 2 | لزوم ترجمه کتاب (با توجه به منابع مشابه) را در چه حدی ارزیابی می‌کنید؟ |  |
| 3 | برآورد شما از میزان اهمیت و اعتبار نسخه اصلی کتاب برای ترجمه در چه حدی است؟ |  |
| 4 | امتیاز شما به طرح كلي و محتواي علمي كتاب اصلي در چه سطحی قرار می‌گیرد؟ |  |
| 5 | امتیاز شما به تسلط مترجم به زبان مبدا در چه سطحی است؟ |  |
| 6 | كيفيت كلي ترجمه‌ از نظر انتقال محتواي علمي و پژوهشي را به چه میزان ارزیابی می‌کنید؟ |  |
| 7 | میزان استفاده از واژگان مناسب و استفاده از معادل‌های فارسی را به چه میزان ارزیابی می‌کنید؟ |  |
| 8 | ارزیابی شما از مطالب اضافه شده توسط نویسنده (پاورقی‌ها‌، توضیحات، پیوست‌ها و ...) در چه حدی است؟ |  |

## **4- ارزیابی کلی:**

4-1- آیا مشابه این کتاب به زبان فارسی موجود است؟ بله □ خیر □ نمی‌دانم □

ذکر مشخصات کتاب‌های مشابه در صورت وجود:



4-2- آیا این متن برای چاپ و ارزیابی در یک انتشارات دانشگاهی ارزنده و معتبر است؟ بله □ خیر□

توضیح:

4-3- شمارگان پیشنهادی شما برای چاپ چند جلد می‌باشد؟

زیر 500 جلد □ بین500 تا 1000 جلد □ بیش از 1000 جلد □

4-4- برای بهبود کیفیت این کتاب چه مواردی پیشنهاد می‌شود؟ (در صورت نیاز در برگه‌ای جداگانه پیوست نمایید)



|  |  |
| --- | --- |
| داور گرامی خواهشمند است جهت پرداخت حق الزحمه داوری طرح مشخصات زیر را تکمیل فرمایید. | |
| نام و نام خانوادگی: |  |
| شماره حساب بانکی: | نام شعبه و شهرستان: |
|  | امضا و تاریخ: |